Porównanie tłumaczeń Estery 9:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I tak polecenie Estery potwierdziło sprawy (dotyczące) tychże Purim i zostało zapisane w zwoju.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W ten sposób rozporządzenie Estery ustanawiało dni Purim i zostało odnotowane w kronikach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nakaz Estery potwierdził ustawę dotyczącą tych *dni* Purim i zostało to zapisane *w* księdze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak wyrok Estery potwierdził ustawy tych dni Purym, co zapisano w tej księdze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wszytko, co się w historyjej tych ksiąg, które zowią Ester, zamyka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rozporządzenie Estery umocniło przepisy w sprawie owego święta Purim i spisane zostało to w księdze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Polecenie Estery potwierdziło postanowienia dotyczące tych Świąt Purim i zostało zapisane w Księdze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozkaz Estery ustanowił przepisy dotyczące Purim i został zapisany w księdze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odpowiednim rozporządzeniem Estera ustanowiła to święto na wieki, a potem wszystko opisała na pamiątkę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nakaz więc Estery sprawił, że przepisy w sprawie święta Purim zostały ustalone i że wpisano to do księgi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Естера словом постановила на віки, і записала на памятку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem rozkaz Estery utwierdził przepis odnośnie Purim, tak, jak go opisano w tej księdze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A słowa Estery potwierdziły te sprawy związane z Purim i zapisano to w księdze. |

1. 1) Lub: zapisane w kronikach, l. odnotowane na piśmie, l. urzędowo zapisane. [↑](#footnote-ref-2)